

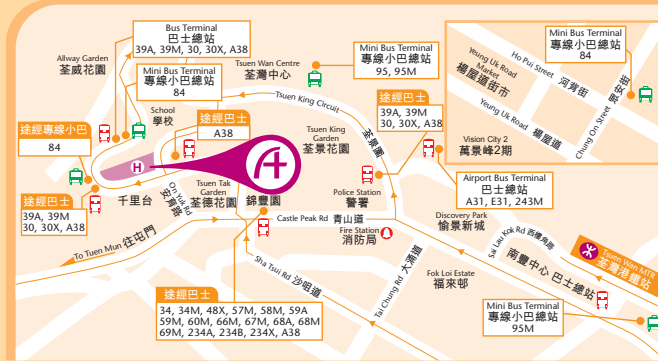


Cataract Extraction 白內障摘除手術

• Eye Clinic
眼科診所



Map 路線圖



Bus 巴士

39A	Tsuen Wan West Station	荃灣西站
39M	Tsuen Wan MTR	荃灣港鐵站
30X	Whampoa Gardens	黃埔花園
30	Cheung Sha Wan	長沙灣
A38	Hong Kong International Airport	香港國際機場

To the Hospital Via Castle Peak Road:
 + Alight at Tsuen King Circuit Flyover
 + Take the bus in front of Tsuen King Circuit Police Station

所有行經青山公路荃灣段之巴士：
 + 於荃景圍天橋站下車，
 + 然後步行至荃景圍警署轉乘巴士到醫院。

Minibus 專線小巴

95M	Tsuen Wan MTR	荃灣港鐵站
95	Nina Tower	如心廣場
84	Tsuen Wan Chung On Street	荃灣眾安街

A 24 小時急診中心 Hour Urgent Care Center

Adventist 港 Health 安 **Hong Kong Adventist Hospital · Tsuen Wan**
 香港港安醫院·荃灣

Address 地址：199 Tsuen King Circuit, Tsuen Wan, N.T.
 新界荃灣荃景圍199號

Telephone 電話：(852) 2275 6688

Fax 傳真：(852) 2275 6767

Website 網站：www.twah.org.hk



Valid date 有效期至：2023/12/31

The Hospital reserves the right to change or amend details without prior notification.

For the latest information, please visit our website at www.twah.org.hk

如有任何資料調整或變更，本院毋須另行通知。

如欲查閱最新資料，請瀏覽本院網站 www.twah.org.hk。

N-2211

Important Information 手術須知

- + Inform your doctor if you suffer from an allergy, high blood pressure, heart disease, diabetes and if you are taking anti-thrombosis medication.
- + Normal vision will be restored within a few weeks following the surgery. Mild refractive errors are normal (including presbyopia).
- + Eyedrops may be prescribed postoperatively as an aid to healing and prevention of infection. Follow-up consultations are important and should not be postponed.
- + Take plenty of rest after the surgery and avoid vigorous exercises and swimming.
- + Avoid rubbing or pressing on your eye.
- + Consult the doctor immediately if you develop persistent pain, redness, swelling, or any loss of vision.
- + 如患有嚴重或慢性疾病，如高血壓、糖尿病、心臟病、藥物敏感、抗凝血藥物服用者等，應於手術前告知有關醫生。
- + 患者一般會在手術後數星期內逐步改善視力，可能有輕微屈光不正（包括老花），此屬正常情況。
- + 手術後須連續使用眼藥水數星期，直至完全康復，並須遵醫囑覆診。
- + 康復期間應多休息，避免做劇烈運動或游泳。
- + 手術後應避免揉眼，以免影響傷口癒合。
- + 如眼睛突然感到劇痛、紅腫、視力驟降，應立即向主診醫生求助。

Appointment and Enquiries 預約及查詢

You are welcome to contact our Eye Clinic for more information.

如欲進一步了解眼科診所各項服務或預約診症，歡迎與我們聯絡。

Tel 電話：(852) 2276 7086



Like us on
 Hong Kong Adventist Hospital - Tsuen Wan

Hong Kong Adventist Hospital – Tsuen Wan Eye Clinic 香港港安醫院—荃灣院眼科診所

With a dedicated team of ophthalmologists and nursing staff, utilizing state-of-the-art equipment, Hong Kong Adventist Hospital – Tsuen Wan Eye Clinic provides a full range of eye examinations, as well as expert surgical treatment for patients with diseases of the eye, including cataracts, glaucoma, macular degeneration, geriatric and pediatric eye diseases, refractive errors, and others.

香港港安醫院—荃灣眼科診所由富經驗的眼科醫生和醫護人員主理，提供全面性的眼科檢查、診治和手術治療等服務，並備有多部先進眼科醫療儀器，可處理白內障、青光眼、黃斑病、老年眼疾、屈光不正、常見兒童眼疾等常見眼睛問題，安全可靠。

What is Cataract? 甚麼是白內障

Cataracts are one of the three main causes of blindness in Hong Kong. It is not necessary to wait until the cataract becomes mature. When there is a significant decrease in vision that affects your work or daily activities, cataract extraction should be encouraged. Surgical risks increase as the cataract matures.

A cataract is a clouding of the eye's natural lens. It blocks the refraction of light to the retina and causes deterioration of vision. Cataract can develop into acute glaucoma, causing headaches and pain in the eye. It is important to consult your doctor if any of the above symptoms should occur.

白內障是香港三大致盲殺手之一。許多人以為要待白內障「成熟」了以後方能施手術摘除，其實不然。當它影響到工作或日常生活時，患者就需考慮動手術，以減低疾病對生活的影響，提高生活質素。而且，當白內障已變「硬」和「成熟」，手術風險亦會相對提高。

白內障是指眼球內的晶體變得混濁，無法折射光線至視網膜，令視線變得模糊，視力下降。要留意的是，白內障有機會演變為急性青光眼，引起頭痛和眼痛。如遇此情況，必須立即接受治療。

Causes and Symptoms 成因和病徵

Cataracts generally occur in older patients. Diabetes, ocular trauma, long term usage of steroids and an inherited predisposition, represent some of the risk factors. At onset, a cataract may not cause obvious symptoms, but as it increases in size and density, the symptoms become troublesome.

Significant symptoms:

- + A clouding or blurring of vision
- + Colors tend to fade
- + Eyes tire easily
- + Photophobia (discomfort, and at times pain, due to glare and bright light)

糖尿病、外來創傷、藥物、先天遺傳等都有可能導致白內障，但以老年白內障最為常見。早期的白內障可以沒有明顯徵狀，但隨著病情惡化，患者可能會出現下列病徵：

- + 事物變得模糊不清
- + 對色彩、光暗的敏感度降低
- + 眼睛容易疲倦
- + 畏光

Small Incision Cataract Surgery 微切口白內障手術

Cataract Extraction is the most effective treatment available. Using state-of-the-art equipment, our Eye Clinic provides small incision cataract surgery which can be performed under local anesthesia with complete patient comfort. Recovery after this operation is significantly faster than with the older traditional surgery.



Phacoemulsification is the most advanced method and utilizes an ultrasonic probe to soften and break up the lens, thus allowing the lens with its cataract to be removed by suction.

Implantation of an intraocular lens restores the patient's vision. This plastic lens requires no after-care, and becomes a permanent part of the eye.

手術摘除是最有效治療白內障的方法，可局部或表面麻醉後進行。香港港安醫院—荃灣備有先進儀器，可為患者進行微切口白內障手術。手術簡單且傷口細小，相較於傳統手術可較快復原。

利用嶄新的超聲波乳化儀器，乳化和抽出白內障。

植入人工晶體有助患者恢復視力，且一般而言，植入人工晶體屬永久性，無須清洗或替換。



Risks Associated with Cataract Surgery 手術風險

A few patients may develop infection, glaucoma, or a problem with wound healing, however, the overall incidence of these complications is small, and the majority of patients are very satisfied. Please discuss any concerns you have with the doctor prior to committing to surgery.

白內障手術的成功率達九成以上，大部份患者對其效果感到滿意，唯少數情況有可能出現如細菌性發炎、青光眼、傷口癒合等問題，請於手術前向眼科醫生查詢。



Cataract Extraction

Cataract Extraction Package (Per each eye)

Day Admission

- + Phacoemulsification
- + Implantation of intraocular lens

Price

\$20,400

Terms and Conditions

Including:

- + Surgeon's fee
- + Operating room charge
- + Nursing Care
- + All usual medications

Excluding:

- + Pre-operative consultations
- + Emergency services beyond the routine procedure
- + Treatment fees for any post-operative complications
- + Special lens AcrySof IQ or Restore lens
- + Post-operative medications
- + Accommodation

Appointment and Enquiries

You are welcome to contact our Eye Clinic for more information.

Tel : (852) 2276 7086

Important information

- + Inpatient services are available as needed. Please refer to our staff for further information.
- + The Ophthalmologist reserves the right to decide whether there is an Operation Package suitable for the needs of particular patient.
- + Hong Kong Adventist Hospital – Tsuen Wan reserves the right to make alterations to the price list without prior notification.



A 白內障摘除手術 (一隻眼)

A 日間手術

- + 乳化白內障
- + 植入透明軟式可摺疊人工晶體

收費

\$20,400

收費細則

費用包括:

- + 外科醫生手術費
- + 手術室費用
- + 護理費
- + 手術期間常用藥物費用

費用不包括:

- + 手術前診症費
- + 手術正常程序以外的緊急服務
- + 白內障或手術引致併發症所需的各項治療費用 (包括再次手術和其他治療)
- + 淡黃人工晶體或功能性人工晶體
- + 手術後所需的藥物
- + 住宿

預約及查詢

如欲進一步了解眼科診所各項服務或預約診症，歡迎與我們聯絡。

電話：(852) 2276 7086

注意事項

- + 本院亦備有住院服務，切合不同人士的需要，詳情歡迎向本院查詢。
- + 眼科醫生有權決定手術套餐是否適用於該病人。
- + 香港港安醫院—荃灣保留更改及刪改上述資料的權利，而無須另行通知。